

| | |
|---|--|
| <p>The Second Book of Little Dragon Mu Mu visits the Netherlands</p> | <p>Вторая книжка маленького дракончика Му Му в Нидерландах</p> |
| <p>written by Ann Katherine Isaacs and Robert Wagenaar with illustrations by Ursula Joell Mathers</p> | <p>Анна Катерина Изаакс и Роберт Вагенаар Иллюстрации Урсулы Джоэл Матерс Перевод Виктории Колп</p> |
| <p>p. 6 After his first visit to Europe, Little Dragon Mu moved to the Netherlands. His mother and father, Ro and Bing, were going to work at the Dragonian Embassy in the Hague, and Mu would start primary school in the fall.</p> | <p>Ст.6 После своей первой поездки в Европу, маленький дракончик Му отправился в Нидерланды. Его мама и папа, Ро и Бинг, ехали на работу в Гаагу, в посольство Драконики, а осенью и Му должен был пойти в первый класс.</p> |
| <p>p.8 The dragon family had heard that the Netherlands was a tolerant country where they would feel welcome. Bing wanted to see the windmills and understand how the Dutch make dikes, whereas Ro looked forward to seeing fields of tulips like the ones in Dragonia.</p> | <p>Ст.8 Семья драконов была наслышана о том, что Нидерланды - толерантная страна, где они будут чувствовать себя уютно. Бинг очень хотел увидеть ветряные мельницы и понять как голландцы строят дамбы, в то время как Ро нетерпеливо ожидала появления тюльпановых полей - таких похожих на те, которые есть в Драконики.</p> |
| <p>p.9 Mu bought a little bag of bulbs at the airport shop in Schiphol.</p> | <p>Ст.9 В аэропорту Шипхол Му сразу же купил маленький мешочек тюльпановых луковиц.</p> |
| <p>p.10 Travelling by train from Amsterdam to the Hague Mu looked out the window and was amazed to see a very large ship sailing above the railroad. How could that be?</p> | <p>Ст.10 В поезде, по дороге от Амстердама до Гааги, Му все время смотрел в окно: большие корабли плыли над железной дорогой! Му был ужасно удивлен - как же это так?</p> |
| <p>p.11 Bing explained that much of the Netherlands is lower than the level of the sea. Over the centuries the Dutch people</p> | <p>Ст.11 Во время путешествия папа Бинг объяснил, что большая часть Нидерландов расположена ниже уровня моря. На</p> |

| | |
|---|--|
| <p>have made their country larger by building dikes and pumping the sea water out.</p> | <p>протяжении многих столетий голландцы строили дамбы и откачивали морскую воду. Таким образом, им удалось увеличить размеры своей страны.</p> |
| <p>p.12 Mu's new home was above an Indonesian restaurant. There were several other restaurants and many shops along the street. It was called <i>Lange Poten</i>, which meant 'Long Legs Street'. Mu thought that was funny and laughed at the idea of a street having legs.</p> | <p>Ст.12 Новый дом Му располагался над индонезийским рестораном. Вдоль их улицы было много других ресторанов и разных магазинов. А сама улица называлась Ланге Потен, что означало улица с длинными ногами. Как смешно! Му от души смеялся думая об улице, у которой есть ноги.</p> |
| <p>p.13 The Dragons' house had a garden in the back where Mu could play outside on sunny days. But the weather was getting cold, so Mu decided to plant the tulip bulbs in a pot on the windowsill. Little Dragon Mu liked going to school. His schoolmates enjoyed hearing about Dragonia and he learned all about life in the Netherlands.</p> | <p>Ст.13 У дракончика Му был теперь дом с садом на заднем дворе, где он мог играть в солнечные дни. К сожалению, на улице становилось все холоднее, поэтому Му решил высадить свои тюльпановые луковицы в цветочных горшочках на подоконнике. Маленькому Му очень нравилось ходить в школу. Его одноклассники с удовольствием слушали рассказы о Дракони, а он много узнал о жизни в Нидерландах.</p> |
| <p>p.14 In History class, Mu discovered that a long time ago the Netherlands was called the United Provinces. People driven out of other countries because of their religion were allowed to live in Amsterdam. The Dutch conquered lands all over the world, in Surinam, in the Caribbean Sea, in Malesia and Indonesia. In North America they founded New Amsterdam - which later became New York City. They had great sailing boats to carry merchandise and huge war ships too.</p> | <p>Ст.14 На уроках истории Му узнал, что долгое время Нидерланды назывались Соединенными Провинциями. Люди приезжали сюда из других стран из-за религии и здесь могли жить в Амстердаме. Голландцы завоевали земли во всем мире - в Суринаме, в Карибском море, в Малайзии и Индонезии. В Северной Америке они основали Новый Амстердам, который со временем стал называться Нью-Йорк. У них были большущие морские суда, на</p> |

| | |
|--|--|
| | которых они перевозили товары, а также огромные военные корабли. |
| <p>p.16</p> <p>Mu asked where all those lands were now, and why the Dutch needed to build dikes and pump out the sea water if they were so rich and powerful. "Those faraway countries regained their independence long ago", said the teacher, "but many of their people still lived in the Netherlands." Mu could see that his classmates came from different parts of the world. They were of various sizes, shapes and colours. Mu felt right at home.</p> | <p>Ст.16</p> <p>Му с удивлением спрашивал, где же сейчас все эти земли, и почему голландцы должны строить дамбы, и почему они должны откачивать морскую воду, если они такие богатые и сильные? «Много лет тому назад те далекие страны вновь обрели свою независимость», - сказал учитель - «но многие люди из этих стран все еще живут в Нидерландах». Му мог видеть, что многие из его одноклассников, на самом деле, прибыли из разных частей мира. Среди них он чувствовал себя как дома.</p> |
| <p>p.19</p> <p>The teacher said that today the Netherlands are devoted to the principles of peace and justice. The Hague is the seat of important international organisations. The class visited the International Court of Justice, called <i>Palace van de vrede</i> or the 'Peace Palace'. People accused of horrible crimes are tried there. To make it fair judges come from all over the world. Mu was impressed.</p> | <p>Ст.19</p> <p>Учитель объяснил ученикам, что ныне Нидерланды верны принципам мира и справедливости. В Гааге находятся важные международные организации. Ученики посетили здание Международного суда ООН, который называется «Палас ван де вrede», что означает «Дворец Мира». Здесь находятся под судом люди, обвиняемые в ужасных преступлениях. Со всех концов мира сюда приезжают справедливые судьи, чтобы совершить законный суд. Му был просто поражен!</p> |
| <p>p.20</p> <p>One day Mu came home from school and found that there was great news. Bing and Ro told him that soon he would have a little sister or brother. Dragon mothers lay big spotted eggs, and Ro showed him hers.</p> | <p>Ст.20</p> <p>Однажды, когда Му вернулся со школы домой, он узнал большую новость: Бинг и Ро сказали ему, что скоро у него появится маленькая сестричка или братик. Мамы драконов несут большие пятнистые яйца, и Ро показал Му их яйцо.</p> |
| p.21 | Ст.21 |

| | |
|---|--|
| <p>They would have to keep it nice and warm until it hatched. Mu could hardly wait to go to school the next day to tell all his friends. But there was a big problem. How could Ro keep the egg warm while she was working? She could hardly sit on the egg in her office. Ro decided to ask the Hospital if they could put the egg in one of the incubators used to keep infants warm.</p> | <p>Они должны были заботливо сохранять его в теплом месте до тех пор, пока не вылупится малютка. Му с трудом дождался следующего дня, чтобы пойти в школу и рассказать обо всем своим друзьям. Однако, теперь в семье возникла большая проблема: как Ро могла высидеть яйцо, если она должна была работать? Конечно же, она не могла сидеть на яйце в своем офисе. Ро решила спросить в больнице не смогли ли бы они положить яйцо в инкубатор, предназначенный для новорожденных.</p> |
| <p>p.23 The hospital staff scarcely listened to her request. The Director told her that dragon eggs were not allowed in the hospital, especially in incubators which must be kept sterile. "Dutch hospitals are not prepared for dealing with dragon problems," he told them, "wouldn't it be better if you went back to your own country?" Ro took Mu's little clawed hand into her big clawed hand and they started home, worried and disappointed.</p> | <p>Ст. 23 Работники и врачи больницы едва-едва выслушали ее просьбу. А директор строго сказал, что драконьим яйцам не место в больнице, тем более в инкубаторе, который должен быть абсолютно стерильным! «Нидерландские больницы не готовы решать драконьи проблемы», - сказали им, - «не лучше было бы вам вернуться в свою родную страну?». Ро взяла маленькую лапку Му в свою большую лапу и они направились домой обеспокоенные и разочарованные.</p> |
| <p>p.24 The neighbours on Long Legs Street saw that there was something wrong. Ro explained that she was expecting a little dragon, but that no one at the hospital could help her. The neighbours wanted to help but didn't know what to do either. Ro would have to leave her job. She would sit on the egg. But even so, would it be warm enough in the winter climate?</p> | <p>Ст.24 Их соседи по улице с Длинными Ногами сразу же поняли, что что-то не так. Ро объяснила, что они ожидают появление маленького дракончика и что в больнице никто не может помочь им. Соседи сразу же загорелись желанием помочь, но никто не знал, как это сделать. Ро должна была уйти с работы. Она должна была высидеть яйцо. Но будет ли этого достаточно при такой холодной зимней погоде?</p> |
| <p>p.25</p> | <p>Ст. 25</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Mu told his friends about the egg and about his fear that it wouldn't be able to hatch. (xxxxx 4 kids names) were shocked that no one knew how to help.</p> | <p>Му рассказал своим друзьям о яйце и о своем страхе - о том, что дракончик может не вылупиться. Тесса, Фрисо, Фемке, Уго были поражены тем, что никто не знал, как помочь.</p> |
| <p>p.27 The next day, everyone brought an electric blanket from home. After school the whole class went to Mu's house on Long Legs Street. They built a special nest for Ro's egg in the living room and their teacher helped them to test the thermostats.</p> | <p>Ст.27 На следующий день каждый принес из дому электрическое одеяло. После школы весь класс пошел домой к Му на улицу с Длинными Ногами. В гостиной ребята сделали специальное гнездо, а учитель помог им установить термостаты.</p> |
| <p>p.28 Every afternoon the children hurried home with Mu to see how the egg was doing. Outside it was freezing cold and when Saint Nicolas day came, Mu received a pair of ice skates so that he could skate on the frozen canals. There were no boats going up and down them now.</p> | <p>Ст.28 Каждый день, после обеда, дети вместе с Му спешили к нему домой, чтобы посмотреть, что происходит с яйцом. На улице был ужасный мороз, и, когда наступил день Святого Николая, Му подарили настоящие коньки - теперь он мог кататься на замерзшем канале. Сейчас по нему не плавали туда-сюда лодки.</p> |
| <p>p.30 Slowly the weather got warmer and then, one day Tessa, Friso, Femke, Hugo and Mu saw a tiny crack in the eggshell. Everyone crowded around to watch. The crack grew larger and larger. The egg was hatching! What a surprise! The next moment Mu realised that he had a little brother...</p> | <p>Ст.30 Постепенно становилось все теплее и в один прекрасный день Тесса, Фрисо, Фемке, Уго и Му увидели маленькую трещинку в яичной скорлупе. Каждый хотел получше рассмотреть ее. Трещина становилась все больше и больше. Наконец, яйцо треснуло! Какой сюрприз! Му сразу же увидел, что у него появился маленький братик ...,</p> |
| <p>p.31 ... and a little sister too!</p> | <p>Ст.31 ... а также маленькая сестричка!</p> |
| <p>p.32</p> | <p>Ст.32</p> |

| | |
|--|--|
| <p>There was a big celebration in Long Legs Street for Ling and Ko. The neighbours all came, and some of them were even doctors and nurses from the hospital. The happiest of all - besides Bing and Ro - were Mu and his friends. They had had a very good idea and proved that the Netherlands is a place of solidarity and tolerance - for dragons too.</p> | <p>В честь Линга и Ко на улице с Длинными Ногами устроили большой праздник! На празднование пришли все соседи, среди которых были и некоторые врачи и медсестры городской больницы. Самые счастливые среди всех - кроме Бинга и Ро - был Му и его друзья. Ведь именно им пришла эта блестящая идея и они всем доказали, что Нидерланды - это место толерантности и солидарности - также и по отношению к драконам!</p> |
| <p>p.33 Mu's tulips were blooming now, and he showed them to Ling and Ko.</p> | <p>Ст.33 В эти дни расцвели тюльпаны Му, и он с гордостью показывал их Лингу и Ко.</p> |
| <p>p.34 How long do you think the dragon family stayed in the Hague? Where did they go next?</p> | <p>Ст.34 Как долго жила в Гааге семья драконов? И куда они поехали после?</p> |
| <p>p.35 To your country? Or did they stay for a while on Long Legs Street?</p> | <p>Ст.35 Может быть в твою страну? А может быть они все еще живут на улице с Длинными Ногами?</p> |